



Fortolkning af voldgiftsaftaler

Morten Frank
Advokat, PhD, LL.M
Attorney-at-law (New York)

Voldgiftsforeningen - 7. juni 2018

Kontraktens *midnight clause*

Kontraktbestemmelse mellem dansk og udenlandsk part:

*"This Agency Agreement is governed by Danish Law and **any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association**"*

=> **Voldgiftsaftalen er "patologisk"**

Aftalen er *konciperet* på en sådan måde, at den fra *aftaletidspunktet* uforvarende rejser spørgsmål om *egen* fortolkning, og ikke umiddelbart fungerer som grundlag for en voldgiftsproces.

Aftalen er *født* (vedtaget) med en *iboende sygdom* (defekt).

Kontraktens *midnight clause*

Andre eksempler på 'patologiske voldgiftsaftaler':

"Arbitration. Dispute shall be settled by court in Esbjerg, Denmark"

"the dispute may be submitted to arbitration"

"Arbitration, if any, in London"

"Arbitration; Friendly arbitration in Hong Kong"

"Arbitration in the 3RD COUNTRY"

Kontraktens *midnight clause*

Andre eksempler på 'patologiske voldgiftsaftaler' (fortsat):

"arbitration at the defendant's site"

"arbitration in the usual manner"

"Arbitration Clause"

... kun sproget og fantasien sætter grænsen!

Løsningen

⇒ **Aftalefortolkning**, men ...

⇒ **Et kompliceret samspil:**



Det historiske klima var fjendtligt stemt

N.Y. Supreme Court 1922 (USA):

*“will be subjected to strict construction in order that the parties may not be **deprived of their constitutional rights** to seek redress in the courts.”*

Bernt Hjejle 1937 (Danmark):

*“fortolkningen af voldgiftsaftaler [må] på grund af dens **farlighed** og dens stilling som **undtagelse fra den alm. retsvej** tolkes restriktivt”*

Per Augdahl 1961 (Norge):

*“noe av et **samfundsonde**”*

Men vinden er vendt!

ICC (1955)

“Merchants generally **preferred arbitration** to litigation”

FN's generalforsamling (1985)

Anerkender “**the value of arbitration** as a method of settling disputes arising in international commercial relations.”

U.S. Supreme Court (*Moses 1983*):

“*[FAA]* is a congressional declaration of a **liberal federal policy favoring arbitration agreements**”

Forarbejderne til den danske voldgiftslov (2005)

“*bidrage til, at Danmark bliver et mere **attraktivt forum for international voldgift** til gavn for dansk erhvervsliv. Det er derfor vigtigt, at den nye voldgiftslov følger nuværende **internationale standarder.***”

Fortolkningsproblematikker

Seks kategorier

1) **Blanke voldgiftsaftaler** (*blank*)

- “Arbitration Clause”
- “Arbitration *in the usual manner*”

2) **Flydende voldgiftsaftaler** (*floating*)

- “at the defendant’s site”

3) **Fakultative voldgiftsaftaler** (*facultative*)

- “may”, “if any”, “if required”, “to be settled”

4) **Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer**

- “the Copenhagen Maritime Arbitrators’ Association”

Fortolkningsproblematikker

Seks kategorier (fortsat)

5) **Hybrid-voldgiftsaftaler**

- "arbitration before the *SIAC* in accordance with the *ICC Rules*"

6) **Voldgiftsaftalens rækkevidde** (*scope*)

- Klassisk formulering:

"Any dispute arising out of or in connection with the construction of this contract".

Teoretisk/analytisk ramme

Et særligt fortolkningsprincip?

- "**Restriktiv**"? (F.eks. Hjejle m.fl.)
- "**Neutral**"? (F.eks. Beckmann & Nolsø i *UfR 2008B.411*)
- "**Udvidende**"? (F.eks. Iversen & Bryde Andersen i *UfR 2014B.317*)

Teoretisk/analytisk ramme

Fortolkningens ramme (sammenfattende):

- Den **nationale aftale- og voldgiftsretlige rammer**, hvori den (på grundlag af lovvalg) indgår.
- UP i **almindelige aftaleretlige** fortolkningsprincipper (for kommercielle aftaler)
- I lyset af voldgiftsaftalens **særpræg**: fundament for løftebestemt *fravalg* og *tilvalg*.
- Særlig **international** funderet **rammeregulering**: hensigt og formål om effektivisering, harmonisering og forudsigelighed via *pro-enforcement*.
- Vidstrakt **aftalefrihed** og **autonomi** over voldgiftsprocessen.

Teoretisk/analytisk ramme

Komponent-inddeling

VOLDGIF TSAFTALEN

- (1) Derogation (fravalg)
- (2) Prorogation (tilvalg)
- (3) Sagsbehandlingsregler
- (4) Rækkevidde (*scope*)

F.eks.

“Any claim between the parties shall be determined by arbitration in London in accordance with the Rules of the International Chamber of Commerce”

Tilbage til eksemplet introduceret indledningsvis ...

*“any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of **the Copenhagen Maritime Arbitrators’ Association**”*

(Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer)

Tilbage til eksemplet introduceret indledningsvis ... “any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators’ Association” (Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer)

Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer

*“any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of **the Copenhagen Maritime Arbitrators’ Association**”*

Karakteristika (i lyset af komponentinddelingen):

Patologien er indeholdt i *sagsbehandlingsreglerne*, og ikke i selve *kompetencetildelingen*

Tre mulige løsninger:

- 1) Sagsbehandlingsreglen **‘kureres’** ved fortolkning (*Løsning 1*)
- 2) Sagsbehandlingsreglen er ‘uhelbredelig’, men **‘smitter’ ikke** kompetencetildelingen:
 - Sagsbehandlingsreglen udskilles, og kompetencetildelingen håndhæves (evt. som udfyldt) (*Løsning 2*).
- 3) Sagsbehandlingsreglen er ‘uhelbredelig’ og **‘smitter’** kompetencetildelingen (*Løsning 3*)

Tilbage til eksemplet introduceret indledningsvis ... "any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association" (Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer)

Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer

"any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association"

Udgangspunktet:

Kompetencetildelingen '**smittes ikke**: Det patologiske element *udskilles*, og parterne kan om nødvendigt gå frem efter *default-mekanismen* (Løsning 2).

Fravigelse af udgangspunktet:

(i) Fortolkningsmæssigt grundlag for at identificere en **eksisterende institution** (Løsning 1)

>< "the Danish Institute of Arbitration"

(ii) **Konkrete holdepunkter** for, at sagsbehandlingsreglen var **væsentlig** for kompetencetildelingen (Løsning 3)

Ex: "*and if that cannot be done there is to be no arbitration at all*"

(iii) **Undergraver** patologien **eksistensen** af kompetencetildelingen (Løsning 3)

"shall be determined by arbitration"

Gorrißen Federspiel

Fortolkning af voldgiftsaftaler

Morten Frank

Tilbage til eksemplet introduceret indledningsvis ... "any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association" (Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer)

Ikke-eksisterende & utilgængelige elementer

"any claim [...] shall be determined by arbitration in Copenhagen in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association"

Hvad sagde Højesteret (UfR 2012.3001H)?

*"[Parterne har] vedtaget, at eventuelle **tvister skal afgøres ved voldgift** i København 'in accordance with the terms of the Copenhagen Maritime Arbitrators' Association'. Det er enighed om, at en **sådan sammenslutning ikke findes** i Danmark.*

*Retten finder ikke at kunne **udfylde** kontrakten, idet der ikke findes nogen dansk organisation, der yder assistance til voldgift specielt inden for det maritime område. Herefter, og da **vilkårene for voldgiftsbehandlingen således ikke kan fastlægges med den fornødne klarhed**, finder retten, at en voldgiftssag er uigennemførlig"*

⇒ Fatal for kompetencetildelingen, fordi sagsbehandlingsreglerne er uklare (Løsning 3: 'smitter')

Gorrißen Federspiel

Fortolkning af voldgiftsaftaler

Morten Frank

Tak for opmærksomheden!



Gorrissen Federspiel

Fortolkning af voldgiftsaftaler

Morten Frank